



Publications Office

Direction Resources
Calls for Tenders and Contracts Unit

04 -05- 2010

Luxembourg,
OPOCE – R2(2010)N°SAUV -ARES/258451
Réf: FA-AO 10249-Clarification 5.doc

FAX+ REGISTERED LETTER

- Subject:** Invitation To Tender n° 10249: Performance of publication services – leaflets, posters, postcards, etc. for a print-run of more than 200 000 copies: Additional information n°5 (ref. 226095, 226587, 233974)
- Objet :** Appel d'offres n° 10249 : Prestation de services de publication — dépliants, affiches, cartes postales, etc., pour un tirage de plus de 200 000 exemplaires: Clarification n° 5 (ref. 226095, 226587, 233974)
- Betrifft :** Ausschreibung Nr. 10249: Dienstleistungen im Zusammenhang mit Veröffentlichungen – Broschüren, Plakate, Postkarten usw. mit einer Auflage von mehr als 200 000 Exemplaren: Erläuterung Nr. 5 (ref. 226095, 226587, 233974)

Dear Sir or Madam,

Concerning the above-mentioned invitation to tender, after having received questions from tenderers, we are informing you of the following:

Q1 *In the questionnaire regarding the technical award criteria (annex 8), criteria no 1 and 2, it is possible to add additional pages; the total number must not exceed 2, or can the pages following 2 (limit) be integrated in the list of documents?*

A1 If you add more pages, those will not be considered in the evaluation. In the questionnaire regarding the technical award criteria, criteria 1 and 2, it says "...the total number of pages completed to answer this question must not exceed five" (there is a mistake in the Italian translation).

Q2 *May we get a model of the publication described in Annex 10, specimen quotation no 7?*

A2 No, in this tender it is not foreseen to provide models.



Madame, Monsieur,

Suite à des questions posées concernant l'appel d'offres en objet, je vous soumetts les réponses suivantes :

- Q1** *Dans le questionnaire concernant les critères techniques d'attribution (annexe 8), critères 1 et 2, il est possible d'ajouter des feuilles additionnelles, le nombre total ne peut pas dépasser 2, ou bien les pages qui suivent les 2 (limite) peuvent être intégrées dans la liste des documents?*
- R1** Si vous ajoutez plus de feuilles elles ne seront pas prises en considération pour l'évaluation. Le questionnaire concernant les critères techniques d'attribution mentionne "...le total des pages remplies pour cette question ne peut pas dépasser 5" (il y a une erreur dans la traduction italienne).
- Q2** *Est-ce que l'on peut avoir un échantillon de la publication décrite dans l'annexe 10, hypothèse d'exploitation n° 7?*
- R2** Non, dans cet appel d'offres il n'est pas prévu de fournir des échantillons.
-

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir übermitteln Ihnen hiermit die Antworten auf Fragen, die zu der oben genannten Ausschreibung gestellt wurden:

- F1** *Im Fragebogen im Zusammenhang mit den technische Zuschlagskriterien (Anhang 8), Kriterium Nr. 1 und 2, können zusätzliche Seiten hinzugefügt werden, höchstens 2; oder können die Seiten die an die zwei (Limit) anschließen, in die Liste der Dokumente integriert werden?*
- A1** Wenn Sie mehr Seiten ausfüllen, werden diese in der Evaluierung nicht berücksichtigt. Im Fragebogen im Zusammenhang mit den technische Zuschlagskriterien steht "...insgesamt nicht mehr als 5 Seiten ausgefüllt werden" (in der italienischen Übersetzung ist ein Fehler).
- F2** *Können wir ein Muster der Veröffentlichung die in Anhang 10, Musterangebot Nr. 7 beschrieben ist, bekommen?*
- A2** Nein, in dieser Ausschreibung ist die Bereitstellung von Mustern nicht vorgesehen.

Yours sincerely,

Nous vous prions d'agr er, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures,

Mit freundlichen Gr u en,



Ant nio CARNEIRO
Head of Unit